

First Presbyterian Church
and
Comunidad de Esperanza (Community of Hope)
Las Cruces, New Mexico
9th Sunday after Pentecost – Communion Sunday
August 2, 2020 – 10:30 AM

Enter to worship – Leave to serve
Entrar para adorar – Salir para servir

Though I walk in the midst of trouble, you preserve me... and your right hand delivers me. The Lord will fulfill his purpose for me; your steadfast love, O Lord, endures forever. *Psalm 138:7-8*

PRELUDE *Preludio*

“Settled in the Peace of God”

Lucy Ann Warriner (1996)

“For a Full Atonement Made” (19th ct. American Hymn Tune)

Robert Howell (1996)

“For the Bread Which You Have Broken” (Tune of 1631)

Anthony Giamanco (b. 1958)

**The Prelude functions like a curtain that separates our world from the worship place of peace and sanctuary. We enter prayerfully. We wait expectantly, listening for God’s Spirit and truth, which challenges us to return to the world equipped for faithful and useful Christian service.

* *Those who are able, please stand*

Please turn off all cell phones

** *El Preludio funciona como un velo que separa a nuestro mundo del lugar de la adoración de la paz y el santuario. Entramos piadosamente. . Esperamos para la verdad y el Espíritu de Dios que nos desafía para volver al mundo equipados para el servicio cristiano fiel y útil.*

* *Aquellos que pueden, por favor ponganse de pie*

Por favor apaguen todos los teléfonos celulares

WELCOME, GREETINGS & ANNOUNCEMENTS

Bienvenida, Saludos & Anuncios

MEDITATION IN PREPARATION FOR WORSHIP

Meditación para la preparación para la adoración

For the bread of God is that which comes down from heaven and gives life to the world.” They said to him, “Sir, give us this bread always.” Jesus said to them, “I am the bread of life. Whoever comes to me will never be hungry, and whoever believes in me will never be thirsty. (*John 6:33-35 NRSV*)

Porque el pan de Dios es lo que baja del cielo y da vida al mundo ". Le dijeron: "Señor, danos este pan siempre". Jesús les dijo: "Yo soy el pan de vida. Quien venga a mí nunca tendrá hambre, y quien crea en mí nunca tendrá sed. (Juan 6: 33-35 NRSV)

CHORAL INTROIT *Coral Introito*

"Let Us Talents and Tongues Employ"

LINSTEAD

ASSEMBLE IN GOD'S NAME
REÚNIRSE EN EL NOMBRE DE DIÓS

*CALL TO WORSHIP *Llamada a la adoración*

Janet Loman

(Luke 13, 14)

Leader: Then people will come from east and west, from north and south, and will eat in the kingdom of God. Indeed, some are last who will be first, and some are first who will be last."

People: Blessed is the one who comes in the name of the Lord. Blessed is anyone who will eat bread in the kingdom of God!

(Lucas 13, 14)

Líder: *Entonces la gente vendrá del este y del oeste, del norte y del sur, y comerá en el reino de Dios. De hecho, algunos son los últimos que serán los primeros, y algunos son los primeros que serán los últimos "*

Gente: Bienaventurado el que viene en el nombre del Señor. ¡Dichoso cualquiera que coma pan en el reino de Dios!

HYMN OF PRAISE *Himno de Alabanza*

#31 "Let Us with a Gladsome Mind"

MONKLAND

*PRAYER OF ADORATION (unison)

Oración de adoración (al unísono)

God of grace, you pour out your blessings upon us, and your faithfulness has no ending. We praise you for the mysteries of life and the goodness that surrounds us. We praise you for the order and wonder of nature, for the beauty and bounty of the earth, for day and night, summer and winter, seedtime and harvest, for the varied gifts of loveliness that every season brings. We give you thanks for all the comfort and joy of life, for our homes, for our friends, and for love, sympathy, goodwill, and compassion. Help us to worship you in Spirit and in truth this day, we ask in Jesus' name.

Dios de gracia, derramas tus bendiciones sobre nosotros, y tu fidelidad no tiene fin. Te alabamos por los misterios de la vida y la bondad que nos rodea. Te alabamos por el orden y la maravilla de la naturaleza, por la belleza y la generosidad de la tierra, por el día y la noche, el verano y el invierno, la siembra

y la cosecha, por los variados regalos de belleza que trae cada estación. Te damos gracias por todo el confort y la alegría de la vida, por nuestros hogares, por nuestros amigos y por el amor, la simpatía, la buena voluntad y la compasión. Ayúdanos a adorarte en Espíritu y en verdad este día, te lo pedimos en el nombre de Jesús.

PLEASE BE SEATED *Tomen asiento por favor*

CALL TO CONFESSION *Llamada a la confesión*

“Holy God”
Choral Scholars

Suzanne Toolan

PRAYER OF CONFESSION (Unison) *Oración de confesión (unísono)*

God of love and tenderness, you call us from the chaos of our lives, just as we are. Embrace each of us now as we confess our sins. Forgive us for the opportunities we miss, for squandering our gifts, for wasting our time, and for simply being too busy and preoccupied to keep our focus on the things that really matter. Where we have fallen short of doing your will, forgive us. Where we have neglected those in need, forgive us. Where we have been selfish and hurt other people, forgive us. By your mercy and grace, lead us to live in ways that more faithfully reflect your steadfast loving kindness.

Dios de amor y ternura, nos llamas desde el caos de nuestras vidas, tal como somos. Abraza a cada uno de nosotros ahora mientras confesamos nuestros pecados. Perdónanos por las oportunidades que perdemos, por malgastar nuestros dones, por perder nuestro tiempo, y simplemente por estar demasiado ocupados y preocupados para mantener nuestro enfoque en las cosas que realmente importan. Donde no hayamos hecho tu voluntad, perdónanos. Donde hayamos descuidado a los necesitados, perdónanos. Donde hemos sido egoístas y lastimamos a otras personas, perdónanos. Con tu misericordia y gracia, llévanos a vivir de una manera que refleje más fielmente tu constante amabilidad.

TIME OF SILENT CONFESSION AND REFLECTION

Momento de confesión en silencio y reflexión

ASSURANCE OF GOD'S LOVE AND MERCY

Seguros del amor y misericordia de Dios

Leader: If the Lord remembered our sin, who could stand? For all have sinned and fall short of the glory of God. But the Lord has promised, "For I will be merciful toward their iniquities, and I will remember their sins no more." In the name of Jesus Christ, I declare that our sin is forgiven. Thanks be to God.

People: **The Lord's name be praised. In Jesus Christ all our sin is forgiven. Amen.**

Leader: What do you mean when you say, "we are forgiven"?

People: **Because of Jesus Christ, God no longer holds my sins against me. Christ alone is my righteousness and my life. Grace alone is the basis on which God has forgiven me in him. Faith alone is the means by which I receive Christ into my heart, and with him the forgiveness that makes me whole.¹**

Líder: Si el Señor recordara nuestro pecado, ¿quién podría sostenerse? Porque todos han pecado y no alcanzas la gloria de Dios. Pero el Señor ha prometido: "Porque tendré misericordia de sus iniquidades, y no recordaré más sus pecados". En el nombre de Jesucristo, declaro que nuestro pecado es perdonado. Gracias a Dios.

Gente: Alabado sea el nombre del Señor. En Jesucristo todo nuestro pecado es perdonado. Amén.

Líder: ¿Qué quieres decir cuando dices "estamos perdonados"?

Gente: Debido a Jesucristo, Dios ya no tiene mis pecados contra mí. Solo Cristo es mi justicia y mi vida. La gracia sola es la base sobre la cual Dios me ha perdonado en él. La fe sola es el medio por el cual recibo a Cristo en mi corazón, y con él el perdón que me hace completo.

HYMN OF ASSURANCE *Himno de Aseguramiento*

#647 "Give Thanks"

GIVE THANKS

GOOD NEWS TIME WITH YOUNG DISCIPLES

Judith Ames

Momento de buenas noticias para los discípulos jóvenes

- Children are asked to remain with their families throughout the worship service.
- *Se les pide a los niños que permanezcan con sus familias durante todo el servicio de adoración.*

¹ Question #62, The Study Catechism: Confirmation Version, Approved by the 210th General Assembly (1998) of the Presbyterian Church (U.S.A.)

CALL TO PRAYER *Llamada a La Oración*

#169 “Dear Lord and Father of Mankind”

REST

- Congregation to sing on verses 1, 3, and 5

PASTORAL PRAYER

ANTHEM *Himno*

“In Remembrance”
Choral Scholars

Buryl Red

In remembrance of me, eat this bread.
In remembrance of me, drink this wine.
In remembrance of me, pray for the time when God’s own will is done.

In remembrance of me, heal the sick.
In remembrance of me, feed the poor.
In remembrance of me, open the door and let your brother in,
let him in.

Take, eat, and be comforted.
Drink, and remember too
that this is my body and precious blood, shed for you,
shed for you.

In remembrance of me, search for truth.
In remembrance of me, always love.
In remembrance of me, don’t look above,
but in your heart, in your heart,
look in your heart for God.

Do this in remembrance of me.
In remembrance of me.

PROCLAIM GOD'S WORD
PROCLAMACIÓN DE LA PALABRA DE DIÓS

SCRIPTURE LESSON *Lectura de la escritura*

Matthew 14:13-21

read by Janet Loman

Matthew 14:13-21 (New Revised Standard Version)

Now when Jesus heard this, he withdrew from there in a boat to a deserted place by himself. But when the crowds heard it, they followed him on foot from the towns. When he went ashore, he saw a great crowd; and he had compassion for them and cured their sick. When it was evening, the disciples came to him and said, "This is a deserted place, and the hour is now late; send the crowds away so that they may go into the villages and buy food for themselves." Jesus said to them, "They need not go away; you give them something to eat." They replied, "We have nothing here but five loaves and two fish." And he said, "Bring them here to me." Then he ordered the crowds to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish, he looked up to heaven, and blessed and broke the loaves, and gave them to the disciples, and the disciples gave them to the crowds. And all ate and were filled; and they took up what was left over of the broken pieces, twelve baskets full. And those who ate were about five thousand men, besides women and children.

Leader: This is the word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

Mateo 14:13-21 (Nueva Versión Internacional)

¹³ Cuando Jesús recibió la noticia, se retiró él solo en una barca a un lugar solitario. Las multitudes se enteraron y lo siguieron a pie desde los poblados. ¹⁴ Cuando Jesús desembarcó y vio a tanta gente, tuvo compasión de ellos y sanó a los que estaban enfermos. ¹⁵ Al atardecer se le acercaron sus discípulos y le dijeron:—Este es un lugar apartado y ya se hace tarde. Despide a la gente, para que vayan a los pueblos y se compren algo de comer. ¹⁶ —No tienen que irse —contestó Jesús—. Denles ustedes mismos de comer. ¹⁷ Ellos objetaron:—No tenemos aquí más que cinco panes y dos pescados. ¹⁸ —Tráiganmelos acá —les dijo Jesús. ¹⁹ Y mandó a la gente que se sentara sobre la hierba. Tomó los cinco panes y los dos pescados y, mirando al cielo, los bendijo. Luego partió los panes y se los dio a los discípulos, quienes los repartieron a la gente. ²⁰ Todos comieron hasta quedar satisfechos, y los discípulos recogieron doce canastas llenas de pedazos que sobraron. ²¹ Los que comieron fueron unos cinco mil hombres, sin contar a las mujeres y a los niños.

Lider: *Esta es la palabra del Señor.*

Gente: **Gracias a Dios.**

SERMON *Sermón*

“Problem or Opportunity?”

Rev. Norm Story

*COMMUNION HYMN (*Himno de Comunion*)

#499 “Bread of the World in Mercy Broken”

RENDEZ À DIEU

INVITATION TO THE TABLE (*Invitación a la mesa*)

PRAYER OF THANKSGIVING AND LORD’S PRAYER

(*El Padre Nuestro y oración de acción de gracias*)

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory, forever. Amen

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

COMMUNION OF THE PEOPLE (*Comunion de la gente*)

GO IN GOD’S NAME

VAYAN EN EL NOMBRE DE DIÓS

*BENEDICTION *Bendición*

*CHORAL BENEDICTION *Bendición Coral*

“Lord, Dismiss Us with Your Blessing”

SICILIAN MARINERS

*POSTLUDE *Postludio*

Hymn Tune Improvisation

Howard A. Smolleck

Liturgist – Janet Loman

Sound System – Rusty Smith Video – Will Schroeder

| | | | |
|------------------------|-----------------------|------------------------|---------------------|
| Rev. Dr. Norm Story | Pastor | Rev. Pyong San Yu | Korean Congregation |
| Dr. Janet Loman, CLP | College Ministry | Dr. Howard A. Smolleck | Organist |
| Bobby & Karen Candusso | Youth Group Sponsors | Karen Candusso | Salt & Light Coord. |
| Beth Borchert-Thomas | Dir. of Music & Bells | | |

Greeting before Worship Service:

Dale Cook – E

Debra Smith - W

Linda Seaton - S

Greeting after Worship Service:

Rev. Norm Story – E

Janet Loman – W

Judith Ames - S

***Those who are able, please stand**

Please turn off all cell phones

Please remember in your prayers: Danielle (Gurnea) Plane; Dorris Hamilton; Rev. Marcus Burr; all who feel isolated in these troubled times; Presbyterian Church (USA); Missionaries Doug and Sherry Barron, CRU.

Welcome!

We come together as a community at worship to experience the grace of God, who is present in our midst. This is a time to open ourselves to Him and to each other. Expect great things of God and His grace will come to you! Please take a moment to fill out the friendship pads so we can greet you by name. Thank you for coming to First Presbyterian Church; we are glad that you are here. If you are not active in a church home in this community, we invite you to consider joining our fellowship and sharing in this ministry of Christ. We also have CDs of our Worship services or printed copies of the sermons available.

If you would like to have a copy, please contact the office at 526-5559.

Our sacred space is not this building or this Sanctuary, but it is the fellowship we share, the hospitality we live, and the presence of God we see in each other.

For prayer requests during the week, call the church office to get your request on the Church-wide Prayer Chain, or e-mail Linda Ramirez at linda@fpc.lc

Our Vision: A place where Christian love is modeled

Our Mission: To be a place where Christian love is modeled through:

1. Understanding, celebrating, and sharing God's Word.
2. Following obediently where God is leading us.
3. Leading, nurturing, and serving our community for Christ.

Happy Birthday to:

8/02 – Jeremy Borchert, Arnold McMillan

8/04 – Nancy Cox, Kaaren Morehart

8/06 – Judy Hicks, Gerald Carson

8/07 – Scott Burns, Margaret Burr, Prisca Heubo

(If we missed your birthday please call the office at 526-5559 or email Linda at linda@fpc.lc)

Today, Sunday, August 2, 2020

11:45 AM Sermon discussion with Rev. Story in the Library

Sunday, August 9, 2020

Domingo 9 de agosto de 2020

Worship service at 10:30, please wear a mask and practice social distancing

Servicio de adoración a las 10:30, por favor use una máscara y practique el distanciamiento social

www.fpc.lc_ or e-mail: linda@fpc.lc
Rev. Norm Story e-mail: revstory@fpc.lc
Facebook: Look up First Presbyterian Church of Las Cruces

Ways To Give

Don't have cash, ran out of checks? That is not a problem with our new multi-way to give options below. Simply Text 84321 a dollar amount, follow the steps and you are good to go for all future giving. One simple step to giving with the convenience of one text moving forward.

QR Scan: Follow the prompts and it is as easy as 1, 2, 3! Give quickly, securely and even set up recurring gifts. Supporting your church has never been easier!

Download the Planning Center App: Find First Presbyterian Church, select and start your tithe in under a minute.

Go to the church website: fpc.lc click on the "heart" icon and set up your giving today.

Or go directly to: fpc.lc/giving



*

- Everyone is asked to please wear a mask over your mouth and nose at all times. Even if you question the effectiveness, please do so for the comfort and sake of others. Let us focus on loving our neighbors.
- Please practice social distancing, 6 ft. from others not in your family unit.
- Hand-sanitizer and wipes are located at each door.
- A box is located in each aisle with slots where you can deposit your offering.
- Children are to stay with their families throughout the worship service, no child-care is available at this time.
- Please register your presence on the tan slip of paper in your bulletin and place it in the offering box in the aisle, so that if we need to do contact tracing later we will have a good idea of who came to worship.

- *Se le pide a todos que usen una máscara sobre su boca y nariz en todo momento. Incluso si cuestiona la efectividad, hágalo para la comodidad y el bien de los demás. Centrémonos en amar a nuestros vecinos.*
- *Practique el distanciamiento social, a 6 pies de otros que no estén en su unidad familia.*
- *Desinfectante de manos y toallitas se encuentran en cada puerta.*
- *En cada pasillo hay una caja con ranuras donde puede depositar su oferta.*
- *Los niños deben permanecer con su familia durante todo el servicio de adoración, no hay cuidado de niños disponible en este momento.*

- *Registre su presencia en el trozo de papel tostado en su boletín y colóquelo en la caja de ofrendas en el pasillo, de modo que si necesitamos hacer un seguimiento de contactos más adelante, tengamos una buena idea de quién vino a adorar.*